

Annual Report Reporte Anual

2014



Mano en Mano HAND IN HAND

Our Mission

To build a stronger and inclusive community in Downeast Maine by working with diverse populations to provide educational and affordable housing opportunities, remove barriers to health and social services, and advocate for social justice.

Fathers and their children perform “The Dance of the Vowels” during the the 8th Annual Mother’s Day Celebration. *Padres con sus hijos presentan “El Baile de las Vocales” durante la octava celebración anual del Día de Las Madres.*

Nuestra Mision

Nuestro objetivo es hacer de Downeast Maine una comunidad más fuerte e inclusiva al trabajar con poblaciones diversas para proporcionar oportunidades de educación y viviendas accesibles, remover bareras a los servicios de salud y servicios sociales, y abogar por la justicia social.

What We Do Lo Que Hacemos



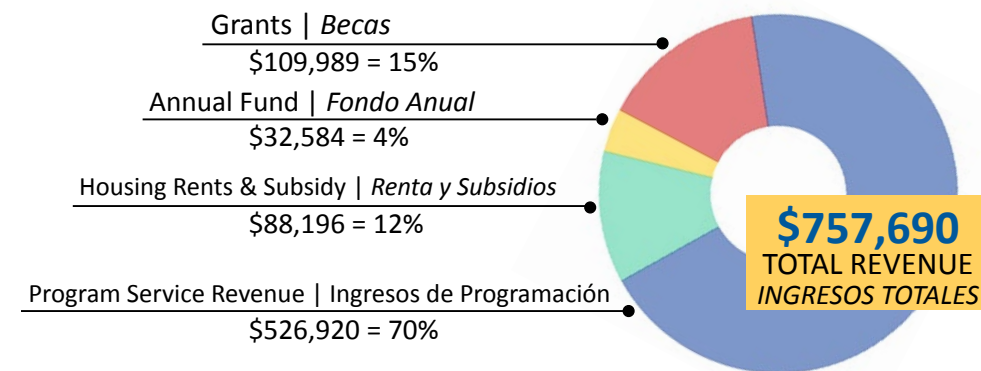
In April, Mano en Mano supported parents in hosting the first Children's Day Celebration, which raised \$500 for Spanish-language materials for the Milbridge Public Library. En abril, Mano en Mano apoyó a unos padres a realizar la primera celebración del Día del Niño, que recaudó \$500 para materiales en español para la Biblioteca Pública de Milbridge.

Mano en Mano celebrates diversity while building unity in Downeast Maine through comprehensive educational programs, community integration projects, affordable housing, and access to essential services. Within the wide scope of resources we provide, we seek to empower our clients, whether it is by doing something as small as translating a document from Spanish to English, or providing leadership training for parents advocating for their rights. We continue to respond to emerging community needs through flexible programming and a commitment to challenging the reasons why those needs exist in the first place.

Mano en Mano celebra la diversidad y construimos la unidad en Downeast Maine a través de programas integrales de educación, proyectos de integración de la comunidad, la vivienda accesible, y el acceso a los servicios esenciales. Dentro del amplio rango de servicios que ofrecemos, buscamos la manera de apoderar a nuestros clientes, tanto si es por hacer algo tan pequeño como la traducción de un documento del Español al Inglés, o proporcionar capacitación de liderazgo para los padres que defienden sus derechos. Respondemos a las nuevas necesidades de la comunidad a través de programas flexibles y nuestro compromiso de cuestionar por que existen estas necesidades.

2014 By the Numbers | Numeros del 2014

Revenue Sources | Fuentes de Ingresos



The above figures are estimates of our financial picture at Dec. 31, 2014, and do not include depreciation of long-term loans on Hand in Hand apartments. Copies of our 990 and audited financial statements are posted at manomaine.org/resources/transparency. Las cifras anteriores son estimaciones de nuestra situación financiera al 31 de diciembre 2014, y no incluyen la amortización de los préstamos a largo plazo de los apartamentos de Mano en Mano. Las copias de los estados financieros auditados y nuestra 990 se publica en manomaine.org/resources/transparency.

446
Hours of assistance provided to 116 clients
Horas de asistencia proveidas a 116 clientes

\$12,000
Post-secondary education scholarship dollars awarded
Distribuido en becas de educación post-secundaria

329
Hours of individualized English tutoring provided to 15 adults
Horas de tutoría de Inglés individualizadas proporcionadas a 15 adultos

168
Clients received information about the Affordable Care Act
Cientes recibieron información sobre la Ley de Seguro Accesible

13
Community members were trained in the ethics of medical interpretation
Miembros de la comunidad fueron capacitados en las éticas de la interpretación médica

426
Migrant students were provided with educational services
Estudiantes migrantes recibieron servicios educativos

A few snapshots from 2014 | Unas fotos de 2014

It Starts at Home Comienza en Casa

Comienza en Casa works with migrant families to cultivate pre-school readiness. The program utilizes iPads, parent meetings, home visits, educational apps, and enrichment field trips to help parents engage in their children's educational process. Pictured here, families discover all the sweet stages of maple syrup production during a visit to a sugar house!

Comienza en Casa trabaja con familias migrantes para cultivar preparación para la escuela. El programa utiliza iPads, reuniones de grupos de padres, visitas de casa, apps educativas, y excursiones de enriquecimiento para apoyar a los padres a estar involucrados en el proceso educativo de sus hijos. En la foto, familias descubren todas las etapas dulces de la producción del jarabe de maple durante una visita a una azucareria!



Involved Parents Padres Involucrados

This year, the parent group "Let's Make Change for Our Children" collaborated with MSAD #37 administrative staff to increase interpretation and translation services in the district. One parent of the group, Americorps Volunteer Juana Vazquez, hosted an event at the local library to engage young children and their families in fun activities that support literacy. Mano en Mano's Community Advocacy program provides leadership and self-efficacy development for community members.

Este año, el grupo de padres "Hagamos el Cambio por Nuestros Hijos" colaboraron con la administración de MSAD #37 para aumentar los servicios de interpretación y traducción en el distrito. Una madre del grupo, y también voluntaria de Americorps Juana Vazquez, organizó un evento para niños y familias con actividades divertidas para apoyar a la lectoescritura. En nueva programación, Mano en Mano ofrece oportunidades a miembros de la comunidad para desarrollar el liderazgo y la autoeficacia.

Summer Learning Aprendizaje en el Verano

Mano en Mano provided a unique and hands-on experience for 113 students who came to the area to harvest blueberries with their families. The Blueberry Harvest School uses project-based learning and environmental education to help prevent summer learning loss and prepare students for success in the regular school year. Instruction is also provided for youth ages 14-21, commonly in the form of language classes and field trips to colleges, natural landmarks, and historic sites.

Mano en Mano proporcionó una experiencia única y práctica para 113 estudiantes quienes vinieron con sus familias al area para cosechar las blueberries. La Escuela de la Cosecha de Blueberry utiliza aprendizaje basado en proyectos y educación ambiental para prevenir la pérdida de aprendizaje durante el verano y para prepara estudiantes para el éxito en el año escolar venidero. También proporcionamos programas educativos para los jóvenes de 14-21 años, frecuentemente en la forma de clases de idiomas y visitas a universidades, sitios naturales, y lugares historicos.



Digital Storytelling | *La Narrativa Digital*

Seventeen students visited the New Media Center at the University of Maine where they explored digital storytelling. The Migrant Education Program in Eastern Washington County provides individualized tutoring and advocacy services to the Passamaquoddy youth living in Sipayik and Motahkomikuk.

17 estudiantes visitaron al New Media Center en la Universidad de Maine, donde exploraron la narrativa digital. El Programa de Educación del Migrante en el este del Condado de Washington ofrece servicios de tutoría y apoyo individualizado a los jóvenes Passamaquoddy que viven en Sipayik y Motahkomikuk.



Meet Cristina Perez | *Conoce a Cristina Perez*



Each year the Julia Robiola Gigena Memorial Scholarship awards one \$5,000 scholarship, renewable for four years, to a Latino(a) student from Washington County who is pursuing a college education. This year's recipient is Cristina Perez, who is a student at UMaine in Orono majoring in elementary education.

Cada año, la beca conmemorativa de Julia Robiola Gigena, de \$5,000 renovable por cuatro años, es otorgada a un(a) estudiante Latino(a) del Condado de Washington que está completando una educación universitaria. Este año, la recipiente es Cristina Pérez, quien es estudiante de UMaine en Orono especializándose en la educación primaria.

Thank you for your support | *Gracias por su apoyo*

Visionaries | *Visionarios*

John & Lorilee Schlegel Candace Alsop
Alexandra Alsop John Bullitt

Businesses | *Negocios*

Schoodic Insurance Services
Fickett Property Management, LLC
Goldman Sachs
Back in Motion Chiropractic
Sunrise County Economic Council

Federated Campaigns | *Campañas Federadas*

MaineShare

Foundations | *Fundaciones*

TD Charitable Foundation
Maine Community Foundation
The Boston Foundation
Maine Health Access Foundation
John T. Gorman Foundation
Fidelity Charitable Gift Fund
Maine Humanities Council
Elmina B. Sewall Foundation
Housing Assistance Council
Winky Foundation
University of Maine Foundation

Families & Individuals | *Familias y Individuos*

Charles Alexander & Timothy McCormick	Roger & Judith Clapp	Wil and Joanne Halpin	John & Diane Myles
Candace Alsop	Ann & Dennis Coleman	Thomas Harnett	Peter & Ruth Nye
Joseph W. & Christiane K. Alsop	Les & Joyce Coleman	Charles & Wendy Harrington	Rebeca Ortiz
Sasha Alsop	Terrence Connelly	David P Harrington	John & Leslie Page
Anonymous (multiple)	Hilly & Joe Crary	Emily & Thomas Haslett	Mia & Stephen Parker
Christian T Amonson	Deborah Culkin	Charles & Laura Hendricks	Clarisa Perez-Armendariz
Carl & Ora Aselton	Deb Curtis	Ramon Hernandez	Ronald Ramsay
Deane & Susan Attwood	Sarah Dalton-Phillips	Joel Johnson	John & Lee-Lee Schlegel
Yaneiri Baez	Chloe A Dowley	Joseph & Hilly Crary	Craig & Barbara Snapp
Jean D Beckley	Carolyn & Jules Drenzek	Christopher & Mary Libby	Robert Stevens & Kathleen Sullivan
Morna Bell	Brenda Duggan	David & Lauren Lischer	Jane & Peter Weil
Allan Benson & Nancy Hill	Gail & Thomas Finlay	Marie H Lundahl	David Wilcock
Karen J Bopp	Jane Freeman	Charles March	Thomas Wilson
Tom & Ronnie Boutureira	Gerald Metz	Gumaro Manriquez	Rose Wingo
Brown Morrison Family	Frederick & Constance Glore	Elliott C McEntee	Anita Yaffe
John Bullitt	Munroe Graham	Wade Merritt	Jane Yudelman
Neil Butler	Herbert Greenberg & Etta Abrahams	Gerald Metz	
Dan & Faith Carlson	William & Jean Guptill	Darlene Mihaloew	
	Elizabeth Hagemeister	Betsy Miller	
		Stephanie Morgan	